

**Rapport du Président**

Commission permanente du
vendredi 11 septembre 2020

11^{ème} CommissionN° *CP-2020-8-11-3***Service instructeur**

DEAA - service appui administratif et financier

Service consulté

DEAA – Prospective et Politique européenne

**STRATEGIE OR
CREATION D'UN OUTIL NUMERIQUE POUR LA PRATIQUE ORALE DE LA
LANGUE REGIONALE**

Résumé : La Stratégie OR - Oberrhein / Rhin supérieur, lancée en janvier 2019, a encore davantage affirmé la priorité de l'apprentissage de la langue régionale. A cet effet, le Département du Haut-Rhin a pris l'initiative de lancer la création d'un outil numérique destiné à la pratique orale de la langue régionale.

La conception de cet outil bénéficie d'un soutien financier du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour un montant maximum de 138 837,50 € (programme INTERREG V Rhin Supérieur). D'autres partenaires, français, allemands et suisses sont associés à ce projet, y compris le Département du Bas-Rhin, ce qui réduit le montant final de l'investissement du Département à 34 260 € sur un montant total de 313 675 €.

Ce rapport a fait l'objet d'un avis favorable de la part de la Commission Actions, Relations Internationales et Promotion du Bilinguisme qui s'est réunie le 10 juillet 2020.

Le constat est largement partagé que de moins en moins de jeunes sont en capacité de pratiquer la langue régionale à l'oral. Ainsi, la « stratégie OR », lancée début 2019, prévoit de renforcer les compétences des Alsaciens en langue régionale, de leur permettre d'être mobiles et ouverts à d'autres cultures et de rappeler l'appartenance de l'Alsace au bassin de vie du Rhin supérieur.

Pour concrétiser cette ambition, le Département du Haut-Rhin a pris l'initiative de lancer la création d'un outil numérique destiné à la pratique orale de la langue régionale. Le principe d'une application pour tablette et smartphone a été retenu et le nom initial du projet est « **l'Or du Rhin - Rheingold** ».

Ce **projet franco-germano-suisse** vise la réalisation d'un jeu numérique éducatif, sous la forme d'une **application mobile commandée par la voix** permettant l'acquisition ludique de compétences de communications élémentaires. Il est **réversible d'une langue à l'autre** : du français vers l'allemand pour les jeunes Français ou Jurassiens, et de l'allemand vers le français pour les jeunes Allemands ou Suisses alémaniques.

Le projet comprend l'organisation d'actions de mobilités transfrontalières entre jeunes dans les cadres extra-scolaire et/ou scolaire, avec des rencontres prévues entre enseignants des trois pays.

Par ailleurs il comporte un volet emploi et prévoit d'accompagner les collégiens des classes de 4^{ème} vers la réalisation de journées de découverte transfrontalières en milieu professionnel. Ceci permettra de créer une complémentarité en amont des dispositifs Eurostage 2020 (ELTERN Alsace) et Euregio-Zertifikat (Education nationale).

En ce qui concerne le financement, l'opportunité de candidater à un appel à projets proposé dans le cadre du programme INTERREG V, période 2014-2020, s'est présentée au Département du Haut-Rhin en avril 2019. Le projet Or du Rhin - Rheingold a été adopté en comité de suivi INTERREG le 25 juin 2020.

Le coût global prévisionnel du projet s'élève à 313 675 € et le financement européen total maximum est de 138 837,50 € (50 % des dépenses éligibles hors cofinancements suisses).

Les partenaires du Département du Haut-Rhin pour ce projet sont :

FRANCE :

- Département du Bas-Rhin
- Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
- Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
- Caisse de Crédit Mutuel Colmar Bartholdi
- Réseau CANOPÉ de l'Académie de Strasbourg
- Rectorat
- Eurodistrict PAMINA
- Eurodistrict Trinational de Bâle
- Chambre de Commerce et d'Industrie Alsace Eurométropole
- Unité de recherche Linguistique, langues et parole (LiLPa) de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg
- Missions locales (Haut-Rhin Nord Colmar Guebwiller Centre Alsace / Sundgau Trois Frontières)
- Association ELTERN Alsace.

ALLEMAGNE :

- Landratsamt Breisgau Hochschwarzwald
- Regierungspräsidium Freiburg im Breisgau
- Stadtmedienzentrum Karlsruhe
- Handwerkskammer Freiburg
- Agenturen für Arbeit (Freiburg / Lörrach / Offenburg).

SUISSE :

- Canton de Bâle-Ville (Pädagogisches Zentrum)
- Canton de Bâle-Campagne
- République et Canton du Jura
- Canton d'Argovie
- Canton de Soleure
- Confédération helvétique (via la RegioBasiliensis)
- Agence nationale MOVETIA (en charge de la promotion des échanges scolaires).

Une convention INTERREG, ainsi qu'une convention avec l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse pour son cofinancement (cf. documents joints), constitueront le cadre juridique de ce projet.

Les dépenses à la charge du Département du Haut-Rhin, en tant que porteur du projet, sont les suivantes :

- Application numérique pour un montant de 191 532 € TTC, soit 159 610 € HT détaillé comme suit :
 - Développement de l'application pour un montant de 173 400 € TTC,
 - maintenance de l'application pour un montant de 18 132 € TTC,
- Communication, promotion, organisation d'évènements, droits de propriété intellectuelle pour un montant de 22 800 € TTC.
- Reversement du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) aux partenaires bénéficiaires pour un montant de 42 326,77 € qui se répartissent ainsi :
 - Chambre de Commerce et d'Industrie Alsace Eurométropole pour un montant de 16 164,09 €,
 - Eurodistrict Strasbourg Ortenau pour un montant de 5 290 €,
 - Réseau CANOPE pour un montant de 20 872,68 €.
- Les frais de personnel, frais de bureau et administratif, frais de traduction et frais de préparation du dossier constituent des dépenses indirectes.

Ces dépenses seront compensées par les recettes sont les suivantes attendues par le Département du Haut-Rhin :

- FEDER perçu par le Département, pour son compte et celui des partenaires bénéficiaires pour un montant de 138 837,50 €.
- Contributions financières des autres partenaires pour un montant de 98 250 € :
 - Département du Bas-Rhin : 34 250 €
 - Office Franco-Allemand pour la Jeunesse : 15 000 €
 - Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald : 5 000 €
 - Eurodistrict Strasbourg-Ortenau : 5 000 €
 - Caisses de Crédit Mutuel : 3 000 €
 - Canton de Soleure : 2 000 €
 - Canton Bâle-Ville (Pädagogisches Zentrum) : 5 000 €
 - Canton Bâle-Campagne : 5 000 €
 - République et Canton du Jura : 4 000 €
 - Canton d'Argovie : 2 000 €
 - Confédération helvétique : 18 000 €

Au regard de la contribution des partenaires du projet, le coût résiduel du projet INTERREG pour le Département du Haut-Rhin s'élève ainsi à 34 260,73 € (cf. annexe jointe).

* * * * *

Au vu de ce qui précède, je vous propose :

- d'approuver la convention INTERREG relative au projet n°10.12 « L'Or du Rhin » : Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 », jointe en annexe du présent rapport et de m'autoriser à la signer,
- d'approuver la convention avec l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, jointe en annexe au présent rapport, permettant le versement au Département du Haut-Rhin d'une participation de 15 000 € par l'OFAJ au titre du projet, et de m'autoriser à la signer,
- d'autoriser l'engagement des dépenses y afférentes sur les programmes suivants :
 - Application numérique pour un montant de 191 532 € TTC, soit 159 610 € HT détaillé comme suit :
 - Développement de l'application pour un montant de 173 400 € en section d'investissement, imputation E158-20-28-2051-2651/311,
 - maintenance de l'application pour un montant de 18 132 € TTC en section de fonctionnement, imputation E658-011-28-6156-2656/311.
 - Communication, promotion, organisation d'évènements, droits de propriété intellectuelle pour un montant de 22 800 € TTC en section de fonctionnement, imputation E858-011-28-6188-2658/311.
 - Reversement du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) aux partenaires bénéficiaires pour un montant de 42 326,77 € qui se répartissent ainsi :
 - Chambre de Commerce et d'Industrie Alsace Eurométropole pour un montant de 16 164,09 € en section d'investissement, imputation E258-204-28-204181-2652/311,
 - Eurodistrict Strasbourg Ortenau pour un montant de 5 290 € en section d'investissement, imputation E258-204-28-204181-2652/311,
 - Réseau CANOPE pour un montant de 20 872,68 € en section d'investissement, imputation E258-204-28-204181-2652/311.
- d'imputer les recettes correspondantes d'un montant de 237 087,50 € en section d'investissement sur le programme E158-20-28-2051-2651/311 du Budget départemental.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

LE PRESIDENT

Rémy WITH